

Antes
de la era cr.
vulgar
1044.

Israel, y juzgaba y hacia justicia á todo su pueblo.

16. Joab, hijo de Sarvia", era el general del ejército: Josafat, hijo de Ahilud, era el secretario":

17. Sadoc, hijo de Aquitob, *de la familia de Eleazar*, y Aquimelec, hijo de Abiatar", *de la familia de Itamar*, eran los sumos sacerdotes", y ejercian funciones de tales, *aquel en el antiguo Tabernáculo que estaba en Gabaon*", y *este en el nuevo que se hallaba en Jerusalem*. Saraias" era el escribano:

18. Banaías, hijo de Joyada, comandaba" á los Ceretéos y Feletéos *que componian la guardia del rey*; y los hijos de David eran *cerca de su persona, como los sacerdotes cerca de la de Aaron, que estaban prontos á ejecutar sus órdenes*".

¶ 16. Hermana de David. 1. Par. II. 16.

Ibid. Véase la *Disertacion sobre los oficiales de los reyes hebréos*, t. VI.

¶ 17. Aquimelec, llamado tambien Abiatar (1. Reg. XXII. 20. 3. Reg. IV. 4. 1. Par. XV. 11.) hijo de Abiatar, *que tambien se llamaba Aquimelec* (1. Reg. XXI. 2. y XXII. 20.) En el lib. I.º de los Paral. XVIII. 16. se lee en la Vulgata *Ahimelec*, en el hebreo *Abimelech*. Puede presumirse que deberia leerse *Abiatar, hijo de Aquimelec*. Otros pretenden que aquí no se trata de él, sino de su hijo, que suponen llamarse *Aquimelec*, como su abuelo; pero en el cap. XV. se verá que vuelven á parecer *Sadoc* y *Abiatar* con *Aquimaas* y *Jonatás*, sus hijos, sin hacerse ninguna mención de *Aquimelec*.

Ibid. Parece que Saul, en odio de la familia de Itamar, cuyos sacerdotes habia hecho morir, dió el sacerdocio á Sadoc, que era de la familia de Eleazar, mientras que David reconoció por legitimo sucesor de Aquimelec á su hijo Abiatar, que se habia acogido á él.

Ibid. Véase el lib. I.º de los Paral. XVI. 39.

Ibid. En el cap. XX. ¶ 25. se lee *Siva*; y en el lib. I.º de los Paral. XVIII. 16. se lee *Susa*.

¶ 18. El *super* falta en el hebreo, en cuyo lugar ponen los copiantes *et*.

Ibid. El nombre que significa en hebreo *sacerdotes*, significa tambien *principes* ó *ministros*. Los Setenta traducen: Los hijos de David eran los primeros de la corte. En el lib. I.º de los Paral. se lee en el mismo hebreo: Los hijos de David eran los primeros cerca del rey. 1. Par. XVIII. 17.

CAPITULO IX.

Trae David junto á su persona á Mifiboset, hijo de Jonatás.

1. DAVID, *despues de haber procurado á su pueblo la tranquilidad, y de haber establecido el orden de su casa, se acordó de su amigo Jonatás, y dijo: ¿No habrá quedado alguno de la*

omnem Israël: faciebat quodque David iudicium et iustitiam omni populo suo.

16. Ioab autem filius Sarviae erat super exercitum: porrò Iosaphat filius Ahilud erat à commentariis:

17. Et Sadoc filius Achitob, et Achimelech filius Abiathar, erant sacerdotes: et Saraias, scriba:

18. Banaías autem filius Ioiadae super Cerethi et Phelethi: filii autem David sacerdotes erant.

Antes
de la era cr.
vulgar
1060.

2. Erat autem de domo Saül, servus nomine Siba: quem eum vocasset rex ad se, dixit ei: Tune es Siba? Et ille respondit: Ego sum servus tuus.

3. Et ait rex: Numquid superest aliquis de domo Saül, ut faciam cum eo misericordiam Dei? Dixitque Siba regi: Superest filius Ionathae, debilis pedibus.

4. Ubi, inquit, est? Et Siba ad regem, Ecce, ait in domo est Machir filij Ammiel in Lodabar.

5. Misit ergo rex David, et tulit eum de domo Machir filij Ammiel de Lodabar.

6. Cum autem venisset Mifiboseth filius Ionathae filij Saül ad David, corruit in faciem suam, et adoravit. Dixitque David: Mifiboseth? Qui respondit: Adsum servus tuus.

7. Et ait ei David: Ne timeas, quia faciens faciam in te misericordiam propter Ionathan patrem tuum, et restituum tibi omnes agros Saül patris tui, et tu comedes panem in mensa mea semper.

8. Qui adorans eum, dixit: Quis ego sum servus tuus, quoniam respexisti super canem mortuum similem mei?

9. Vocavit itaque rex Sibam puerum Saül, et dixit ei: Omnia quaecumque fuerunt Saül, et universam domum

casa de Saul para usar de bondad con él por amor de Jonatás *mi amigo?*

2. Habia á la sazón un criado de la casa de Saul, llamado Siba, *que habia tenido la principal autoridad sobre los demas criados de la casa*, al que habiendo llamado el rey, le dijo: ¿No eres tú Siba? Tu siervo soy", respondió él.

3. El rey le dijo: ¿Queda por dicha alguno de la casa de Saul, para que yo lo colme de bienes?" Siba respondió al rey: Queda el hijo de Jonatás enfermo de los pies.

4. ¿En dónde está? repuso David: Y Siba dijo al rey: Está en casa de Maquir, hijo de Ammiel, en Lodabar".

5. Envió pues el rey David á Lodabar á traerlo de casa de Maquir, hijo de Ammiel.

6. Y habiendo llegado Mifiboset, hijo de Jonatás, hijo de Saul, á presencia de David, se inclinó sobre su rostro, y le hizo una profunda reverencia. David le dijo: ¿Mifiboset? El cual respondió: Aquí tienes á tu siervo.

7. David continuó: Aléntate, pues he resuelto colmarte de bienes por amor de Jonatás tu padre, y te devolveré todos los campos de tu abuelo Saul, *que se confiscaron á causa de la revolucion de tu tio Isboset*, y comerás siempre á mi mesa.

8. Mifiboset prosternándose ante él, le dijo: ¿Quién soy yo, siervo tuyo, para que te dignes echar una mirada sobre mí, que soy como un perro muerto?

9. En consecuencia llamó el rey á Siba, criado de Saul, y le dijo: Tomo cuanto perteneció á Saul, y toda la casa de este, lo he dado al hijo"

¶ 2. La palabra *Ego*, que trae la Vulgata, se omite en el hebreo, y se subentiende el *sum*, segun el uso de esta lengua.

¶ 3. Hebr. y Vulg. lit. *misericordiam Dei*, es decir, *divinam, excellentem*. El intérprete siro parece que leyó *in Deo*, en Dios, ó por Dios.

¶ 4. Se cree que Lodabar estaba mas allá del Jordan, en las tierras que tocaron á Maquir, hijo de Manases. No se sabe su situacion á punto fijo.

¶ 9. Otros lo entienden del hijo de Mifiboset, señor actual de Siba, cuyo sentido parece ser el de la Vulgata, á causa de las palabras *ut alatur* del versículo siguiente, que parecen referirse al hijo de Mifiboset, *filius Domini tui*; mas en el hebreo se lee

Antes
de la era cr.
vulgar
1037.

de tu señor.

10. Lábrale pues sus tierras tú, con tus hijos y tus criados, y traerás los frutos al hijo de tu señor para que se alimente: en cuanto á Mifiboset, hijo de tu señor, comerá siempre á mi mesa. Tenia Siba quince hijos y veinte criados.

11. Y respondió al rey: Como lo has mandado, rey y señor mio, á tu siervo, así lo ejecutaré; y *entonces repitió David*: Mifiboset comerá en mi mesa, como uno de los hijos del rey, y tu te encargarás solamente de su hijo.

12. Tenia Mifiboset un hijo pequeño llamado Mica; y toda la familia de la casa de Siba servia á Mifiboset,

13. El cual moraba en Jerusalem, porque de continuo comia en la mesa del rey; y era, como se ha dicho, cojo de ambos pies.

ut alantur, refiriéndose á los hijos y criados de Siba. El P. Calmet prefiere este sentido, y en el da David á Mifiboset todos los bienes de Saul, ordenando á Siba entregue al dueño los frutos para que este alimente con ellos á Siba y su familia, quedándose él mismo á la mesa del rey.

Y 11. Los Setenta: y Mifiboset comia en la mesa de David, como uno de los hijos del rey. Y tenia Mifiboset un hijo, &c. Tal vez leerian *en su mesa*, en lugar de *en mi mesa*. El siríaco y árabe se expresan del mismo modo.

CAPITULO X.

El rey de los Ammonitas ultraja á los embajadores de David. Derrota de aquellos y de los Siros.

I. Paralipómenos XIX.

1037.

1. SUCEDIÓ despues de esto, que murió el rey de los hijos de Ammon, y en su lugar reinó Hanon su hijo.

2. David dijo entonces: Usaré de compasion con Hanon hijo de Naas, como su padre la usó conmigo, cuando me refugié con el rey de Moab. Envióle pues embajadores, consolándole sobre la muerte de su padre.

Y 2. Véase el libro 1.º de los Reyes, xxii. del de Moab, se cree que entonces fue cuando compadeció á David.
Ibid. En el hebreo se lee *al*, por *aleph*, es decir, *ad*, ó *de padre ejus*, en vez

eius, dedi filio domini tui.

10. Operare igitur ei terram tu, et filii tui, et servi tui: et inferes filio domini tui cibos ut alatur: Miphiboseth autem filius domini tui comedet semper panem super mensam meam. Erant autem Sibae quindecim filii, et viginti servi.

11. Dixitque Siba ad regem: Sicut iussisti domine mi rex servo tuo, sic faciet servus tuus: et Miphiboseth comedet super mensam meam, quasi unus de filiis regis.

12. Habebat autem Miphiboseth filium parvulum nomine Mica: omnis verò cognatio domus Sibae serviebat Miphiboseth.

13. Porrò Miphiboseth habitabat in Ierusalem: quia de mensa regis iugiter vescebatur: et erat claudus utroque pede.

Antes
de la era cr.
vulgar
1037.

interitu. Cùm autem venissent servi David in terram filiorum Ammon,

3. Dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon dominum suum: Putas quòd propter honorem patris tui miserit David ad te consolatores, et non ideò ut investigaret, et exploraret civitatem, et everteret eam, misit David servos suos ad te?

4. Tulit itaque Hanon servos David, rasi que dimidiam partem barbae eorum, et praescidit vestes eorum medias usque ad nates, et dimisit eos,

5. Quod cùm nunciatum esset David, misit in occursum eorum: erant enim viri confusi turpiter valdè, et mandavit eis David: Manete in Ierico, donec crescat barba vestra, et tunc revertimini.

6. Videntes autem filii Ammon quòd iniuriam fecissent David, miserunt, et conduxerunt mercede Syrum Rohob, et Syrum Soba, viginti millia peditum, et à rege Maacha mille viros, et ab Istob duodecim millia virorum.

7. Quod cùm audisset David, misit Ioab et omnem exercitum bellatorum.

8. Egressi sunt ergo filii Ammon, et direxerunt aciem ante ipsum introitum portae: Syrus

Mas cuando los enviados de David llegaron á tierra de los Ammonitas,

3. Los principales de entre ellos dijeron á Hanon su señor: Juzgas que por honor de tu padre te haya enviado David embajadores que te consuelen, y que no haya despachado á tí sus criados para que reconozcan y exploren la ciudad á fin de destruirla *algún dia?*

4. Con esto prendió Hanon á los embajadores de David, y haciéndoles raer la mitad de la barba, y cercenar sus vestidos por la mitad hasta las asentaderas, los despidió.

5. Lo que habiéndose anunciado á David, envió á encontrarlos, pues aquellos hombres estaban sumamente corridos, y que les dijese de su parte: Deteneos en Jericó hasta que crezca vuestra barba, y volveos entonces.

6. Los hijos de Ammon viendo que habian hecho una injuria á David, enviaron, y tomaron á sueldo veinte mil infantes de Siria de Rohob, y de Siria de Soba, mil hombres del rey Maaca, y doce mil de Istob. Todos estos vinieron á acamparse enfrente de Medaba, á lo largo del Arnon, donde se les unieron los Ammonitas.

7. Sabido lo cual por David, envió contra ellos á Joab y todas las tropas.

8. Habiendo salido á campaña los hijos de Ammon, ordenaron sus tropas en batalla en la misma entrada de

de *al* por *ain*, como se lee en lib. 1.º de los Paral. xix. 2. *super patre ejus*. Y esta misma particula *al* por *aleph* falta despues ántes de la palabra *terram*.

Y 5. Situada en las cercanías de la antigua ciudad del mismo nombre.

Y 6. Hebr. difer. que se habian hecho de mal olor para con David.

Ibid. En el lib. 1.º de los Paral. xix. 6. se dice que tomaron á sueldo *carros y ginetes*, lo que da motivo de sospechar que aquí en vez de *peditum*, acaso se leeria *equitum*.

Ibid. El pais de Maaca se hallaba en las inmediaciones del monte Hermon. El pais de Tob se conoce en las montañas de Galaad. *Judic.* xi. 3. 5. Y el hebreo trae aquí *Is. Tob*, es decir, el hombre de Tob.

Ibid. Hallanse estas circunstancias en el lib. 1.º de los Paral. xix. 7., y lo que sigue las supone.

Antes
de la era cr.
vulgar
1037.

la puerta de la ciudad de Medaba¹: autem Soba, et Rohob, et Istob, et Maacha seorsum erant in campo.

9. Viendo pues Joab que se disponia contra él la batalla, así de frente como por retaguardia, eligió los mas valientes de Israel, y puso sus tropas en órden de batalla contra los Siros.

10. Confió la otra parte del ejército á su hermano Abisai, que dirigió su gente contra los Ammonitas.

11. Y le dijo Joab: Si los Siros prevalecieron contra mí, vendrás en mi socorro; y si los Ammonitas prevalecieron contra tí, yo te auxiliaré.

12. Sé valeroso, y peleemos por nuestro pueblo, y por la ciudad de nuestro Dios; que el Señor hará en lo demas lo que fuere bueno á sus ojos.

13. Y así Joab y la gente que con él se hallaba, dieron principio al combate contra los Siros, que al instante huyeron de su presencia.

14. Viendo los Ammonitas que habian huido los Siros, ellos tambien huyeron de Abisai, y se entraron á la ciudad, y Joab los dejó, y se vino á Jerusalem.

1036. 15. Considerando entre tanto los Siros que habian sido derrotados por los Israelitas, se reunieron otra vez.

16. Y Adarezer², que pagaba tributo á David desde que lo habia vencido, queriendo aprovechar esta ocasion para librarse, se atrajo á los Siros que estaban del otro lado del rio Eufrates, trayéndose su ejército³, á cuya cabeza estaba Sobac, general de las tropas de Adarezer.

17. Lo que habiéndose avisado á

¶ 8. Véase el lib. 1.º de los Paral. xix. 9. donde en lugar de HSAR, porta, se lee HAIR, civitatis.

¶ 16. ó tal vez Adadazer, segun lo que se dijo sobre el cap. viii. ¶ 3. Ibid. y llegaron á Helam, lugar que la Vulgata menciona en el ¶ siguiente, pero que es desconocido.

Antes
de la era cr.
vulgar
1036.

set David, contraxit omnem Israëlem, et transivit Iordanem, venitque in Helam: et direxerunt aciem Syri ex adverso David, et pugnaverunt contra eum.

18. Fugeruntque Syri à facie Israëli, et occidit David de Syris septingentos currus, et quadraginta millia equitum: et Sobach principem militiae percussit, qui statim mortuus est.

19. Videntes autem universi reges, qui erant in praesidio Adarezer, se victos esse ab Israëli, expaverunt et fugerunt quinquaginta et octo millia coram Israëli. Et fecerunt pacem cum Israëli: et servierunt eis, timueruntque Syri, auxilium praebere ultra filiis Ammon.

¶ 17. Se lee en el hebreo HLAHM, por HLMH, in Helam, en vez de lo cual se lee en el lib. 1.º de los Paral. xix. 17 ALHM, que se toma por ALIHM, ad eos.

¶ 18. En el lib. 1.º de los Paral. xix. 18. cuarenta mil infantes. Sin embargo solo habian tomado á sueldo, carros y caballeria en la primera expedicion, por lo que puede presumirse que tambien eran de caballeria en la segunda.

¶ 19. Heb. Que obedecian á Adarezer.

Ibid. Expaverunt..... et fugerunt coram Israel. etc. Ni en el hebreo ni en los Setenta se hallan estas palabras; mas es verosimil que la repeticion de la voz Israel haya dado ocasion á los copiantes de omitirlas.

CAPITULO XI.

Cae David en adulterio con Betsabée, muger de Urias: ordena á Joab que exponga á este en peligro. Despues de la muerte de Urias se casa Betsabée con David.

I. Paralipómenos, XX. 1.

1. FACTUM est autem, vergente anno, eo tempore quo solent reges ad bella procedere, misit David Ioab, et servos suos cum eo, et universum Israel, et vastaverunt filios Ammon, et obsederunt Rabba: David autem remansit in Ierusalem.

1. No habiendo sido bastante castigados los Ammonitas en la guerra precedente por el ultraje hecho á David en la persona de sus embajadores, pues casi los Siros solos habian sufrido la pérdida, sucedió que pasado un año, en el tiempo en que suelen los reyes salir á la guerra¹, envió David á Joab, sus oficiales y todo Israel, que asola-

¶ 1. En el hebreo se lee. HMLACIM, nuntii, mas los Rabinos convienen en que debe leerse HMLCIM, reges. El intérprete siro parece que leyó LMLEMH, ad bellum. La Vulgata reune ambas lecciones.

1035.

Antes
de la era cr.
vulgar
1035.

ron el país^o de los Ammonitas, y sitiaron á Rabba, su capital, quedándose David en Jerusalem.

2. Mientras esto pasaba, aconteció que levantándose David de su lecho despues de siesta^o, y paseándose en el terrado de su palacio, vió á una muger bañándose en frente del terrado^o, que era en extremo hermosa.

3. Envió pues el rey á saber quien fuese aquella muger; y se le avisó que era Betsabée, hija de Eliam^o, muger de Urias hetéo.

4. Con esto envió David personas que la trajeron; y habiendo entrado donde él estaba, durmió con ella: inmediatamente se purificó ella de su inmundicia, segun lo manda la ley,

5. Y volvióse á su casa, habiendo ya concebido. Despues envió á avisar á David, diciéndole: He quedado en cinta.

6. David entónces envió á Joab, diciéndole^o: Envíame á Urias hetéo. Y Joab envió á Urias á David.

7. Cuando Urias hubo llegado á David, este le preguntó cómo se hallaban Joab y las tropas, y cómo iban las cosas de la guerra.

8. Y despues dijo David á Urias: Vete á tu casa, y lávate los pies^o y descansa. Salió Urias en efecto de casa del rey, y siguióle una comida de la real mesa.

9. Pero Urias durmió ante la puerta del palacio con los dependientes de su señor, y no fue á su casa.

2. Dum haec agerentur, accidit ut surgeret David de strato suo post meridiem, et deambularet in solario domus regiae: viditque mulierem se lavantem, ex adverso super solarium suum: erat autem mulier pulchra valde.

3. Misit ergo rex, et requisivit quae esset mulier. Nunciatumque est ei quod ipsa esset Bethsabee filia Eliam, uxor Uriae Hethaei.

4. Missis itaque David nunciis, tulit eam: quae cum ingressa esset ad illum, dormivit cum ea: statimque sanctificata est ab immunditia sua:

5. Et reversa est in domum suam concepto foetu. Mittensque nunciavit David, et ait: Concepisti.

6. Misit autem David ad Joab, dicens: Mitte ad me Uriam Hethaeum. Misitque Joab Uriam ad David.

7. Et venit Urias ad David. Quaesivitque David quam recte ageret Joab, et populus, et quomodo administraretur bellum.

8. Et dixit David ad Uriam: Vade in domum tuam, et lava pedes tuos. Et egressus est Urias de domo regis, secutusque est eum cibus regius.

9. Dormivit atem Urias ante portam domus regiae cum aliis servis domini sui, et non descendit ad domum suam.

¶ 1. La palabra *terram*, que falta aquí en el hebreo se halla en el texto del lib. 1.º de los Paral. xx. 1.

¶ 2. Usase en los países calientes dormir mientras dura el calor fuerte del dia.

Ibid. Hebr. desde encima de su terrado vió una muger que se bañaba

¶ 3. *Amniel* se le llama en el lib. 1.º de los Paral. iii. 5. Es casi el mismo nombre con las letras en otro orden.

¶ 6. La palabra *dicens* no se halla en el hebreo.

¶ 8. El lavarse los pies era un alivio que se procuraba de ordinario á la vuelta ó llegada de algun viaje.

Antes
de la era cr.
vulgar
1035.

10. Nunciatumque est David à dicentibus: Non ivit Urias in domum suam. Et ait David ad Uriam: Numquid non de via venisti? quare non descendisti in domum tuam?

11. Et ait Urias ad David: Arca Dei et Israel et Iuda habitant in papilionibus, et dominus meus Joab, et servi domini mei super faciem terrae manent: et ego ingrediar domum meam, ut comedam et bibam, et dormiam cum uxore mea? per salutem tuam, et per salutem animae tuae non faciam rem hanc.

12. Ait ergo David ad Uriam: Mane hic etiam hodie, et cras dimittam te. Mansit Urias in Ierusalem in die illa et altera.

13. Et vocavit eum David ut comedere coram se et biberet, et inebriavit eum: qui egressus vespere, dormivit in strato suo cum servis domini sui, et in domum suam non descendit.

14. Factum est ergo mane, et scripsit David epistolam ad Joab: misitque per manum Uriae,

15. Scribens in epistolam: Ponite Uriam ex adverso belli, ubi fortissimum est praedium: et derelinquite eum, ut percussus intereat.

16. Igitur cum Joab obsideret urbem, posuit Uriam in loco ubi sciebat viros esse fortissimos.

17. Egressique viri de civitate, bellabant adversum Joab, et ceciderunt de populo servorum David, et mortuus est etiam Urias Hethaeus.

18. Misit itaque Joab, et nun-

10. Avisóse esto á David, diciéndosele: Urias no ha ido á su casa. Entónces dijo David á Urias: ¿No has llegado del camino? ¿por qué no has pasado á tu casa?

11. Y Urias respondió á David: El Arca de Dios, é Israel y Judá moran en tiendas de campaña, y Joab, señor mio, y los siervos de mi señor yacen sobre el duro suelo; ¿y yo he de ir á mi casa á comer y á beber y á dormir con mi muger? por tu salud y por tu vida^o que no haré tal cosa.

12. David dijo pues á Urias: Quédate aquí tambien hoy, y mañana te enviaré. Quedóse Urias en Jerusalem aquel dia y el siguiente.

13. Y llamólo David para que comiese y bebiese en su mesa, y lo embriagó: mas él, habiéndose retirado al anochecer, durmió en su cama con los domésticos de su señor, y no fue á su casa.

14. Llegó la mañana, y David escribió á Joab una carta, que envió por mano de Urias,

15. Escribiendo en ella: Poned á Urias al frente de la batalla, en donde sea mas áspera la refriega, y desamparadlo, para que siendo herido, muera.

16. Estando pues Joab en el sitio de la ciudad, puso á Urias en parage en que sabia ser los enemigos mas fuertes.

17. Y habiendo salido tropas de la ciudad, peleaban contra Joab; y pereciendo algunos de los soldados de David, murió tambien Urias hetéo.

18. Y Joab envió á noticiar á Da-

¶ 11. Hebr. lit. *Vivis tu et vivit anima tua*. Acaso aquí debería leerse come en otra parte: *Vivit Dominus, et vivit anima tua*. 1. Reg. xx. 3. y xxv. 26. y en otras partes.

Antes
de la era cr.
vulgar
1035.

vid todos los acontecimientos de la batalla,

19. Y dió orden al corréo, diciendo: Cuando hubieres acabado de referir al rey todos los sucesos de la guerra,

20. Si vieres que él se indigna, y dice: ¿Por qué os aproximasteis al muro para pelear? ¿ignorabais por ventura que desde la muralla se arrojan tantos dardos?

21. ¿Quién mató á Abimelec, hijo de Jerobaal? ¿no arrojó una muger sobre él un pedazo de piedra de molino desde el muro, y le quitó la vida en Tebes? ¿porque os aproximasteis al muro? tú le dirás: Tambien tu siervo Urias hetéo murió.

Judic. ix. 53.

22. Partió pues el corréo, y habiendo llegado, refirió á David cuanto Joab le habia mandado.

23. Y dijo á David: Prevalcieron contra nosotros los enemigos, y habiendo hecho una salida á nuestro campo, nos arrojamos sobre ellos, y los perseguimos hasta la puerta de la ciudad.

24. Entónces los flecheros dispararon sus flechas á tus soldados desde encima del muro, quedando muertos algunos de los siervos del rey, entre los cuales murió tambien tu siervo Urias hetéo.

25. David contestó al corréo: Dirás á Joab: No te desaliente esta pérdida, pues los acontecimientos de la guerra son varios; y la espada destruye ora á este y ora á aquel: anima á tus guerreros contra la ciudad, y exhórtalos para que la destruyas.

26. Oyó luego la muger de Urias que habia muerto su marido, y lo lloró.

¶ 21. Es decir, de Gedeon. Hebr. Jerobe set. Los Judios evitaban pronunciar el nombre de *Baal*, porque les recordaba el nombre de un idolo, y substituan el de *Beset* que significa *confusion*.

¶ 24. En el hebreo se lee irregularmente *VIRAV HMURAIM*, en lugar de *VIRU HMURIM*. Et jaculati sunt jaculatores.

ciavit David omnia verba praelii:

19. Praecepitque nuncio, dicens: Cum compleveris universos sermones belli ad regem,

20. Si eum videris indignari, et dixerit: Quare accessistis ad murum, ut praeliarem? an ignorabatis quod multa desuper ex muro tela mittantur?

21. Quis percussit Abimelech filium Ierobaal? nonne mulier misit super eum fragmen molae de muro, et interfecit eum in Tebes? quare iuxta murum accessistis? dices: Etiam servus tuus Urias Hethaeus occubuit.

22. Abiit ergo nuncius, et venit, et narravit David omnia quae ei praeceperat Joab.

23. Et dixit nuncius ad David: Praevaluerunt adversum nos viri, et egressi sunt ad nos in agrum: nos autem facto impetu persecuti eos sumus usque ad portam civitatis.

24. Et direxerunt iacula sagittarii ad servos tuos ex muro desuper: mortuique sunt de servis regis, quinetiam servus tuus Urias Hethaeus mortuus est.

25. Et dixit David ad nuncium: Haec dices Joab: Non te frangat ista res: varius enim eventus est belli, nunc hunc, et nunc illum consumit gladius: conforta bellatores tuos adversum urbem, ut destruas eam, et exhortare eos.

26. Audivit autem uxor Uriae, quod mortuus esset Urias vir suus, et planxit eum.

Antes
de la era cr.
vulgar
1036.

27. Transacto autem lactu misit David, et introduxit eam in domum suam, et facta est ei uxor, peperitque ei filium: et displicuit verbum hoc, quod fecerat David, coram Domino.

27. Y pasado el luto, envió David á traerla á su palacio; y habiéndola hecho su muger, ella le parió un hijo: esta accion que habia hecho David desagradó al Señor.

CAPITULO XII.

Natan reprende á David su pecado: el rey lo confiesa y alcanza el perdón: muere el hijo que era fruto del crimen: nace Salomon. Toma de Rabbat. Rigores ejercidos contra los Ammonitas.

1. MISIT ergo Dominus Nathan ad David: qui cum venisset ad eum, dixit ei: Duo viri erant in civitate una, unus dives, et alter pauper.

2. Dives habebat oves, et boves plurimos valde.

3. Pauper autem nihil habebat omnino, praeter ovem unam parvulam, quam emerat et nutrierat, et quae creverat apud eum cum filiis eius simul, de pane illius comedens, et de calice eius bibens, et in sinu illius dormiens: eratque illi sicut filia.

4. Cum autem peregrinus quidam venisset ad divitem, parcens ille sumere de ovibus et de bobus suis, ut exhiberet convivium peregrino illi, qui venerat ad se, tulit ovem viri pauperis, et praeparavit cibos homini qui venerat ad se.

5. Iratus autem indignatione David adversus hominem illum nimis, dixit ad Nathan: Vivit Dominus, quoniam filius mortis est vir qui fecit hoc.

6. Ovem reddet in quadruplum, eò quòd fecerit verbum istud, et non pepercerit.

1. En consecuencia Natan fue enviado por el Señor á David, y habiendo llegado á él, le habló así: Habia en una ciudad dos hombres, uno rico y otro pobre en tus dominios.

2. El rico tenia muchísimas ovejas y bueyes.

3. El pobre nada tenia absolutamente, sino una ovejita que habia comprado y habia criado, la que habia crecido en su casa juntamente con sus hijos, comiendo de su pan, bebiendo de su vaso, y durmiendo en su seno; era en fin para él como una hija.

4. Habiéndole pues llegado un huésped al rico, no queriendo este tocar á sus ovejas y bueyes, para dar un banquete al huésped que le habia llegado, tomóse la oveja del pobre, y preparó los manjares para su huésped.

5. Llenóse David de una grande indignacion contra aquel hombre, y dijo á Natan: Vive el Señor, que es reo de muerte el hombre que ha hecho tal cosa, y será castigado.

6. Devolverá la oveja cuadruplicada, por haber cometido tal accion y no haber perdonado al pobre.

1034.

Exod. xxii. 1.

¶ 1. En el hebreo se lee irregularmente *ras* por *rs*, *pauper*. Es útil observar estas faltas que ocurren, porque ellas hacen conocer como han podido formarse las otras.

¶ 4. Aquí se repite en el hebreo la misma falta. Una y otra van á aclarar el versículo 6.

¶ 6. Conforme á la ley. Exod. xxii. 1. *Et si quis occiderit bovem suum, et ovem suam, et non reddiderit quadruplum, occidat eum.*

Ibid. La palabra *pauper* que falta aquí, se halla en el hebreo; pero alterada por